



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.com> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

Ngày 13 tháng 1 năm 2019



### Chương Trình Mục Vụ

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.	(703) 982-7532
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7520.

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

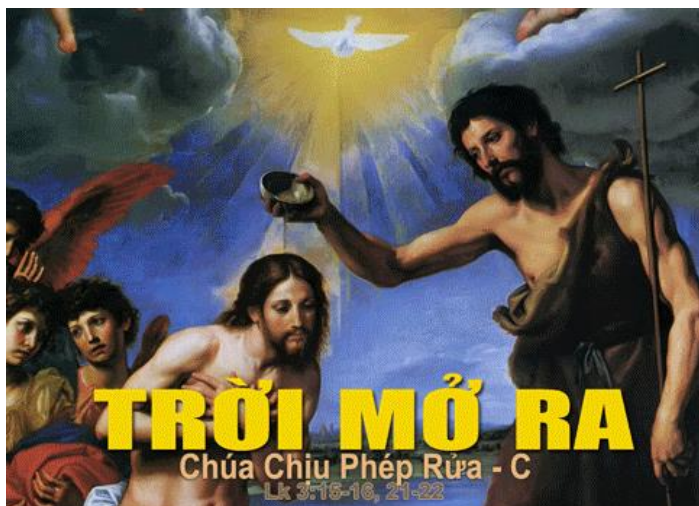
- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

## Ngày 13 tháng 1 năm 2019



### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

Trong cuộc đời công khai hoạt động của Đức Giê-su, vào những thời điểm quan trọng thánh Lu-ca đều trưng dẫn việc Chúa “đang nguyện cầu”. Hôm nay, việc làm của Chúa dường như muốn chia sẻ với những người đã lãnh nhận Bí Tích Thanh Tẩy, nhắc nhở chúng ta đã lãnh nhận ơn gọi Ki-tô hữu, đừng bao giờ quên nhờ bí tích này chúng ta được thánh hiến cho Thiên Chúa, chúng ta đã lãnh nhận các chức vụ tư tế, ngôn sứ và vương giả của Chúa Ki-tô. Chính Ngài cứu vớt ta. Không phải vì sức ta làm nên, nhưng vì lòng thương xót của Ngài, nhờ vào phép rửa ta được ơn Thánh Thần để ta được tái sinh và đổi mới. Lòng thương xót của Ngài đã giải thoát mọi người chúng ta, hôm nay là cơ hội để ta suy tư về Bí Tích Thanh Tẩy, ngày ấy, khi còn bé ta đã được rửa tội, ta thực sự khởi đầu một hành trình sống đạo trải dài trong cuộc đời. Ta được dẫn đưa vào Hội Thánh. Vậy mà, do điều kiện sống và sinh hoạt thường xuyên gắn liền với thực tại trần thế, nhiều lần chúng ta quên mất mình đã được trở thành người Ki-tô hữu giáo dân, đã quên việc thực thi sứ vụ của mình giữa trần gian. Ngày Chúa nhận thanh tẩy, Thánh Thần ngự xuống trên Ngài, để Ngài đem “công chính” đến với mọi người, mời gọi mỗi chúng ta sống với nhau trong yêu thương. Là Ki-tô hữu, cùng với Bí Tích Rửa Tội và Bí Tích Thêm Sức, chúng ta đã thực sự dẫn thân để xây dựng một thời đại mới, một trật tự mới, để khuôn mặt Giáo Hội luôn tươi trẻ và công cuộc cứu chuộc của Đức Ki-tô được luôn tiếp diễn hay không? Xin cho mỗi người chúng ta luôn nhớ đến ngày đón nhận Bí Tích Thanh Tẩy, biết mở lời tạ ơn vì đã được hồng ân Chúa đón nhận để trở nên thành phần của Hội thánh. Xin cho chúng ta luôn thực thi sứ vụ “Lời” giữa cuộc sống hằng ngày.

BRC

<http://hddm.vn.net/bai-doc-bai-hat-va-suy-niem-trong-thanh-le-chua-nhat-chua-giesu-chiu-pherua-nam-c/>

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 14.01	Sau Tuần I Thường Niên.
Thứ Ba, 15.01	Thánh Phanxicô Capilat, O.P., linh mục thánh Phêrô San, O.P., giám mục và các em, tử đạo. Lễ nhớ.
Thứ Tư, 16.01	Sau Tuần I Thường Niên.
Thứ Năm, 17.01	Thánh Antôn, viện phụ, lễ nhớ.
Thứ Sáu, 18.01	Thánh Magarita Hungary, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.
Thứ Bảy, 19.01	Sau Tuần I Thường Niên.
Chúa Nhật, 20.01	<b>CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN.</b>

### MÙA THƯỜNG NIÊN

“Trong các tuần lễ Mùa Thường Niên, không có cử hành một khía cạnh nào đặc biệt về mầu nhiệm Chúa Kitô, nhưng lại tôn kính chính mầu nhiệm Chúa Kitô trong toàn bộ, nhất là trong các ngày Chúa Nhật” (AC 43). Năm nay, Mùa Thường Niên bắt đầu từ Thứ Hai, ngày 14 tháng 1, và kéo dài đến hết Thứ Ba, mùng 5 tháng 3, trước Thứ Tư Lễ Tro, bắt đầu của Mùa Chay; rồi sẽ bắt đầu lại từ Thứ Hai, ngày 9 tháng 6, sau Chúa Nhật lễ Hiện Xuống và kết thúc trước giờ Kinh Chiều I Chúa Nhật I Mùa Vọng.

Chúa Nhật: Bài đọc Năm C.

Bài đọc các ngày trong tuần: NĂM LỄ (I).

### Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 1 – 2019: NGƯỜI TRẺ VÀ MẪU GƯƠNG CỦA ĐỨC MARIA

Nơi Đức Nữ Trinh Maria, những người trẻ các bạn có một lý do để vui mừng và có một nguồn khởi hứng. [1]

Hãy tận dụng Ngày Giới Trẻ Thế Giới tại Panama, để chiêm ngắm Chúa Ki-tô cùng với Đức Maria. Mỗi người chúng ta, bằng ngôn ngữ của mình, sẽ cùng nhau lần chuỗi để cầu nguyện cho hoà bình. Và hãy nài xin sức mạnh để ước mơ và để lao tác vì hoà bình. [2]

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người trẻ, đặc biệt là trong vùng Châu Mỹ Latinh, biết noi theo mẫu gương của Đức Maria và đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa, để chia sẻ niềm vui Tin Mừng cho thế giới. [3]

Trần Đình, SJ - Vatican

[1] Công Hội các Giám Mục Châu Mỹ Latinh và Caribe lần thứ III. “Đức Maria là một lý do để vui mừng và là một nguồn khởi hứng, bởi Mẹ là ngôi sao dẫn đường cho công cuộc Loan Báo Tin Mừng và là Mẹ của những dân tộc Châu Mỹ Latinh.” (Puebla, Conclusions 168). [http://www.celam.org/doc\\_conferencias/Documento\\_Conclusivo\\_Puebla.pdf](http://www.celam.org/doc_conferencias/Documento_Conclusivo_Puebla.pdf)

[2] Chuyến tông du của Đức Thánh Cha Phanxicô tại Colombia. Phép lành cho các tín hữu. Thứ năm, 7 tháng 9 năm 2017. [https://w2.vatican.va/content/francesco/en/speeches/2017/september/documents/papa-francesco\\_20170907\\_viaggioapostolico-colombia-fedeli.html](https://w2.vatican.va/content/francesco/en/speeches/2017/september/documents/papa-francesco_20170907_viaggioapostolico-colombia-fedeli.html)

[3] Ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha tháng 1 năm 2019, được giao phó cho Mạng Lưới Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha.

## GÓC NHÌN MỤC VỤ



### TẠI SAO CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA?

**Hỏi:** xin Cha giải thích rõ vì sao Chúa Giêsu lại chịu phép rửa của Thánh Gioan Tiền Hô? Phép rửa này khác với bí tích rửa tội như thế nào?

**Đáp:**

**I-** Thánh Gioan Tiền Hô (*John Baptist*) đã sinh ra trước Chúa Giêsu 6 tháng với sứ mạng làm “Tiếng kêu trong hoang địa” thúc dục mọi người “hãy dọn đường cho Đức Chúa, sửa lối thẳng để Người đi” (*Is 40:3, Lc 3:4*). Nghĩa là, trước khi Chúa Giêsu đến để rao giảng Tin Mừng Nước Trời, Gioan đã được sai đi để chuẩn bị cho Chúa đến. Vì thế “ông liền đi khắp vùng ven sông Gio-đan, rao giảng, kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội.” (*Lc 3:3*). Như vậy, phép rửa của Gioan chỉ nhằm mục đích nói lên sự thống hối ăn năn để được tha thứ tội lỗi đã phạm. Ngài đã làm phép rửa cho dân chúng ở sông Gio-đan và rất nhiều người đã đến để nhận phép rửa này.

Bất ngờ, một ngày kia Chúa Giêsu cũng đến xin Gioan làm phép rửa cho mình, một biến cố mà Giáo Hội cử hành mỗi năm sau lễ Chúa Hiển Linh (Epiphany) để chấm dứt Mùa Giáng Sinh.

### Tại sao Chúa Giêsu lại xin Gioan làm phép rửa cho mình?

Để trả lời cho câu hỏi này, trước hết chúng ta cần đọc lại lời Chúa trong thư Thánh Phaolô gửi tín hữu Philíp-phê sau đây: “Đức Giêsu Kitô vốn dĩ là Thiên Chúa mà không nghĩ phải nhất quyết duy trì địa vị ngang hàng với Thiên Chúa nhưng đã hoàn toàn trút bỏ vinh quang mặc lấy thân nô lệ trở nên giống phàm nhân sống như người trần thế.” (*Pl 2:6-7*).

Thật vậy, Chúa Giêsu là Thiên Chúa thật “được sinh ra mà không phải tạo thành, đồng bản tính với Đức Chúa Cha...” như Giáo Hội tuyên xưng trong Kinh Tin Kính Nicene. Người xuống thế làm Con Người để cứu chuộc cho nhân loại khỏi bị luận phạt và khỏi chết vì tội. Sứ Mệnh này của Chúa Giêsu đã được Gioan công khai giới thiệu một ngày kia khi thấy Chúa tiến về phía ông: “Đây là Chiên Thiên Chúa, đây là Đấng xóa tội trần gian.” (*Ga 1:29*). Chính vì Sứ Mệnh là “Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian” mà Chúa Giêsu trước hết đã hạ mình xuống làm Con Người và quên đi địa vị cao trọng của mình là Thiên Chúa. Khi xin Gioan làm phép rửa, Chúa Giêsu lại một lần nữa hạ mình xuống để đóng vai người tội lỗi cần thống hối ăn năn để được ơn tha thứ, mặc dù Chúa không hề có tội gì cần phải sám hối, ăn năn. Nói khác đi, qua việc xin Gioan làm phép rửa sám hối cho mình, Chúa Giêsu đã sám hối thay cho toàn thể nhân loại đang cần phải thống hối, ăn năn để xin ơn tha thứ cho mọi tội lỗi đã phạm. Và sau này, khi chịu chết trên thập giá, Chúa Giêsu cũng chết thay cho nhân loại đáng phải chết vì tội, tương tự như con chiên đã bị sát tế trong lễ toàn thiêu (*holocaust*) để đền tội thay cho toàn dân Do Thái trong thời Cựu Ước xưa.

Tóm lại, Chúa chịu phép rửa trước hết để sám hối thay cho tất cả những người có tội cần sám hối để được tha thứ.

Chúa chấp nhận hình thức sám hối này của Gioan cũng đồng thời chỉ cho chúng ta thấy sự cần thiết phải có lòng ăn năn sám hối, nhận biết sai trái đã làm và thành tâm hối tiếc về sự những sai phạm đó để xứng đáng được ơn tha thứ. Thiên Chúa là tình thương và giàu lòng tha thứ. Nhưng chúng ta phải thành thật nhìn nhận tội lỗi của mình và tin tưởng vào lòng xót thương của Chúa. Đó là điều kiện để được tha thứ mọi tội lỗi đã phạm vì yêu đuối con người. Sau hết, việc Chúa Giêsu xin Gioan làm phép rửa cho mình đã hùng hồn nói lên gương khiêm nhường đích thực mà Chúa muốn dạy chúng ta. Chỉ có sự khiêm nhường đích thực này mới làm đẹp lòng Thiên Chúa mà thôi. Vậy, muốn theo gương Chúa, chúng ta hãy học để có thể nói được như Gioan là “Chúa Kitô phải lớn lên, còn tôi phải nhỏ đi” (*Ga 3:30*).

**II-** Sự khác biệt giữa phép rửa của Gioan và phép rửa do Chúa Kitô thiết lập:

Phép rửa của Gioan, như đã nói ở trên, tự bản chất chỉ là hành động sám hối để xin ơn tha thứ. Nói khác đi, **đó là nghi thức sám hối** để xin tha tội mà thánh Gioan Tẩy Giả đã làm trong khi đi rao giảng và kêu gọi dân chúng chuẩn



bị đón mừng “Đấng cao trọng hơn tôi đang đến, tôi không đáng cởi quai dép cho Người.” (Lc 3:16). **Phép rửa của Gioan như vậy không phải là một bí tích.** Ngược lại, phép Rửa do Chúa Giêsu thiết lập và trao cho các Tông Đồ xưa và Giáo Hội ngày nay thi hành, lại là một bí tích rất quan trọng vì nhờ đó con người được tái sinh để trở thành tạo vật mới, lấy lại tình thân đã mất với Thiên

Chúa và để được ơn cứu độ và sự sống đời đời. (Mc 16:16; Ga 15:3).

Bí tích này tha mọi tội lỗi, từ tội nguyên tổ (*original sin*) cho đến tội cá nhân (*personal sins*) và mở ra cho con người một chân trời mới về hy vọng được sống hạnh phúc vĩnh cửu trong Nước Thiên Chúa. Tuy nhiên, muốn được hưởng những ơn ích thiêng liêng lớn lao đó, thì nhất thiết đòi hỏi những ai đã được rửa tội phải cộng tác với ơn thánh để sống những cam kết của bí tích này (*baptismal promises*) là yêu mến, tôn thờ một Thiên Chúa, yêu thương tha nhân và xa lánh mọi tội lỗi. Nếu không sống hay thực thi những cam kết này, thì rửa tội rồi cũng vô ích mà thôi. Do đó, mỗi năm mừng lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa là dịp cho chúng ta nhớ lại phép rửa mà mình đã lãnh nhận khi gia nhập Giáo Hội và cần thiết phải thực hiện những cam kết của bí tích này để được cứu rỗi và sống đời đời như Chúa Giêsu đã hứa.

LM. Phanxicô Xaviê Ngô Tôn Huán

[http://timvnuoctroi.blogspot.com/2015/01/tai-sao-chua-giesu-chiu-phep-rua\\_9.html](http://timvnuoctroi.blogspot.com/2015/01/tai-sao-chua-giesu-chiu-phep-rua_9.html)



## TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ

### ĐỨC THÁNH CHA SẼ KHAI MẠC TUẦN CẦU NGUYỆN HIỆP NHẤT

Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ chủ sự kinh chiều thứ sáu 18-1-2019 tới đây tại Đền thờ Thánh Phaolô ngoại thành, để khai mạc tuần cầu nguyện cho sự hiệp nhất các tín hữu Kitô, năm nay có chủ đề là **“Các người hãy cố gắng trở thành người công chính đích thực”** (Đnl 16, 18-20).

Hàng năm, Đức Thánh Cha vẫn chủ sự kinh chiều bế mạc tuần cầu nguyện hiệp nhất tại Đền thờ Thánh Phaolô ngoại thành ở Roma vào ngày 25-1, lễ thánh Phaolô trở lại. Nhưng năm nay, ngài bận viếng thăm tại Panama từ ngày 23 đến 27-1 tới đây, nhân dịp Ngày Quốc Tế Giới Trẻ lần thứ 34, nên ngài chủ sự kinh chiều khai mạc.

### 100 năm lịch sử

Tuần cầu nguyện cho sự hiệp nhất các tín hữu Kitô đã có từ hơn 100 năm nay do sáng kiến của Mục Sư Anh Giáo Paul Wattson, sau này trở thành một linh mục Công Giáo. Từ 50 năm nay, chủ đề và các văn bản Kinh Thánh dùng trong Tuần Cầu Nguyện Hiệp Nhất Kitô do một nhóm làm việc chung thuộc Hội Đồng Tòa Thánh hiệp nhất các tín hữu Kitô và Ủy Ban Đức Tin và Hiến Chế thuộc Hội Đồng Đại Kết các Giáo Hội Kitô ở Genève cùng soạn thảo (KNA 8-1-2019)

G. Trần Đức Anh OP – Vatican

<https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2019-01/dtc-se-khai-mac-tuan-cau-nguyen-hiep-nhat.html>



### SỨ ĐIỆP ĐỨC THÁNH CHA NHÂN NGÀY THẾ GIỚI CÁC BỆNH NHÂN 11-2-2019

Trong Sứ điệp nhân ngày Thế Giới các bệnh nhân lần thứ 27, Đức Thánh Cha đề cao tấm gương của Thánh Mẹ Têrêsa Calcutta làm cho tình thương của Thiên Chúa đối với những người nghèo và bệnh nhân trở nên hữu hình. Ngày Thế Giới các bệnh nhân tới đây sẽ được cử hành tại Calcutta, Ấn Độ vào ngày 11-2-2018 với chủ đề “Các con đã nhận nhưng không thì hãy cho nhưng không” (Mt 10,8). Đức Thánh Cha đề đã bổ nhiệm Đức Hồng Y Patrick D’Rozario, Tổng Giám Mục giáo phận Dhaka, thủ đô Bangladesh, làm Đặc Sứ tại các buổi lễ tiến hành tại Calcutta, Ấn Độ, từ ngày 9 đến 11 tháng 2 năm 2019.

#### Đề cao giá trị các cử chỉ nhưng không

Trong sứ điệp công bố hôm 8-1-2018, Đức Thánh Cha đề xác quyết rằng “Những cử chỉ trao ban nhưng không, như của người Samaritano, là con đường đáng tin nhất để loan báo Tin Mừng. Việc chăm sóc các bệnh nhân cần có khả năng chuyên môn và sự dịu dàng, những cử chỉ nhưng không trực tiếp và đơn sơ như sự âu yếm quý mến, qua đó ta làm cho tha nhân cảm thấy họ được thương mến”.

#### Nêu cao gương của Thánh Têrêsa Calcutta

Đức Thánh Cha đề cũng khẳng định rằng “Trong dịp long trọng cử hành Ngày Thế giới các bệnh nhân sắp tới ở Ấn Độ, tôi muốn vui mừng và với lòng ngưỡng mộ nhắc đến hình ảnh Thánh Mẹ Têrêsa Calcutta, một mẫu gương bác ái

làm cho tình thương của Thiên Chúa đối với người nghèo và bệnh nhân trở nên hữu hình cụ thể. Như tôi đã nói trong lễ tôn phong Mẹ lên bậc hiển thánh: “Mẹ Têrêsa, trong trọn cuộc sống, là người quảng đại trao ban lòng thương xót của Chúa, Mẹ sẵn sàng đối với mọi người, qua sự đón tiếp và bảo vệ sự sống con người, sự sống chưa sinh ra cũng như sự sống bị bỏ rơi và gạt bỏ [...]. Mẹ cúi mình trên những người kiệt lực, bị bỏ mặc cho chết bên vệ đường, Mẹ nhìn nhận phẩm giá mà Chúa ban cho họ; Mẹ lên tiếng với những người hùng mạnh trên trái đất, để họ nhìn nhận lỗi trước những tội ác [...] nghèo khổ mà họ gây ra. Lòng thương xót đối với Mẹ là “muối” mang lại hương vị cho mỗi công việc của Mẹ, và là “ánh sáng” chiếu sáng bóng đen của những người chẳng còn nước mắt để khóc cảnh nghèo và đau khổ của họ. Sứ mạng của mẹ nơi các khu ngoại ô thành phố và những cảnh vực bên lề cuộc sống ngày nay vẫn còn là chứng tá hùng hồn về sự gần gũi của Thiên Chúa với những người nghèo nhất trong số những người nghèo” (Bài giảng 4-9-2016)

### Tiêu chuẩn hành động là tình thương nhưng không

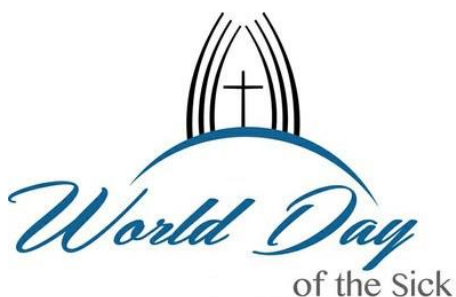
Đức Thánh Cha đề viết thêm rằng: “Thánh Mẹ Têrêsa giúp chúng ta hiểu tiêu chuẩn hành động duy nhất phải là tình thương nhưng không đối với tất cả mọi người, không phân biệt ngôn ngữ, văn hóa, bộ tộc và tôn giáo. Tấm gương của Mẹ Têrêsa tiếp tục hướng dẫn chúng ta mở rộng những chân trời vui mừng và hy vọng cho nhân loại đang cần được cảm thông và sự dịu dàng, nhất là đối với những người đang đau khổ”.

### Khích lệ các hoạt động thiện nguyện

Đức Thánh Cha đề cũng đề cao tầm quan trọng của những người hoạt động thiện nguyện, nhất là trong lãnh vực xã hội y tế. Họ là những người sống một cách hùng hồn linh đạo Người Samaritano nhân lành. Ngài khẳng định rằng: “Tôi cảm ơn và khích lệ tất cả các hiệp hội thiện nguyện đang giúp chuyên chở và săn sóc các bệnh nhân, những hội lo về việc hiến máu, hiến các mô và cơ phận để ghép cho bệnh nhân. Một lãnh vực đặc biệt trong đó sự hiện diện của anh chị em biểu lộ sự quan tâm của Giáo Hội là lãnh vực bảo vệ các quyền của các bệnh nhân, nhất là những người bị những thứ bệnh cần phải được chăm sóc đặc biệt, và không quên lãnh vực gây ý thức và phòng ngừa” (Rei 8-1-2019)

G. Trần Đức Anh OP - Vatican

<https://www.vaticannews.va/vi/pope/news/2019-01/su-diep-dtc-ngay-the-gioi-cac-benh-nhan-11-2-2019.html>



## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG GIÊNG – 2019

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng Giêng:** Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa. Lễ trọng. **Bổn mạng Huynh Đoàn Đaminh Phạm Trọng Khảm, quan án.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng Giêng:** Thánh Phanxicô Capilat, O.P. Linh mục và thánh Phêrô San, O.P., giám mục và các anh em tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 17 tháng Giêng:** Thánh Antôn, viện phụ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 18 tháng Giêng:** Thánh Magarita Hungary, O.P., trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Từ ngày 18 tháng Giêng đến ngày 25 tháng Giêng** là tuần lễ cầu cho sự hiệp nhất các Kitô hữu.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng Giêng:** Chúa Nhật II Thường Niên.
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng Giêng:** Thánh Anê, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 22 tháng Giêng:** Thánh Vinxentê, phó tế, tử đạo. **Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.**
- ♦ **Từ ngày 23 tháng Giêng đến ngày 27 tháng Giêng:** Ngày Giới Trẻ Thế Giới được tổ chức tại Panama với chủ đề: “**Này tôi là tôi tớ Chúa: xin làm cho tôi như lời Sứ Thần truyền**” (Lc 1,38).
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng Giêng:** Thánh Phanxicô Salêsiô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phaolô tông đồ trở lại. Lễ kính. **Bổn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ và Phong Trào Cursillô.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Timôthêô và Thánh Titô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Từ Thứ Bảy, ngày 26 tháng Giêng đến Chúa Nhật, ngày 27 tháng Giêng:** **HỘI VUI XUÂN KỶ HỘI 2019 - TẠI GIÁO XỨ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng Giêng:** **Chúa Nhật III Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng Giêng:** Thánh Tôma Aquinô, O.P., linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 31 tháng Giêng:** Thánh Gioan Bosco, linh mục. Lễ nhớ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHUNG VỤ THÁNG 2, 2019

- ♦ **Thứ Bảy, mùng 2 tháng 2:** Dâng Chúa Giêsu trong Đền Thờ. Lễ kính (Lễ Nén).
- ♦ **Từ Thứ Bảy, mùng 2 tháng 2 đến Chúa Nhật, mùng 3 tháng 2: Hội Chợ Tết Xuân Kỷ Hợi 2019 tại Dulles Expo Center - Chantilly, Virginia.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 3 tháng 2: Chúa Nhật IV Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 4 tháng 2: Lễ Giao Thừa.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 5 tháng 2:** Thánh Agata, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ. **Tết Nguyên Đán - Kỷ Hợi 2019. Mùng Một Tết. Cầu bình an cho năm mới.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 6 tháng 2:** Thánh Phaolô Miki và các bạn, tử đạo tại Nhật Bản. Lễ nhớ. **Mùng Hai Tết. Kính nhớ tổ tiên và ông bà cha mẹ.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 7 tháng 2: Mùng Ba Tết. Xin Chúa thánh hoá công ăn việc làm.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 8 tháng 2:** Thánh Giêrônimô Êmiliani. Thánh Giosepphina Bakhita, trinh nữ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 10 tháng 2: Chúa Nhật V Thường Niên. Ngày cầu nguyện cho bệnh nhân tại Giáo Xứ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 11 tháng 2: Lễ Đức Mẹ Lộ Đức. Ngày quốc tế bệnh nhân.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 13 tháng 2:** Chân phước Giôđanô Xaxônia, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 14 tháng 2:** Thánh Xyirilô, đan sĩ và thánh Mêđôđiô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 17 tháng 2: Chúa Nhật VI Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 21 tháng 2:** Thánh Phêrô Đamianô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 22 tháng 2:** Lập Tông Tòa Thánh Phêrô, Tông Đò. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 23 tháng 2:** Thánh Pôlicapô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 2: Chúa Nhật VII Thường Niên.**

Remember you are dust and to dust you shall return.



ASH WEDNESDAY

**Thứ Tư, mùng 6 tháng 3: Lễ Tro.** Khởi đầu Mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. Ăn chay và kiêng thịt.

## LỄ NÉN

Thứ Bảy, mùng 2 tháng 2: Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đền thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước Thánh lễ 8 giờ sáng sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

## NGÀY CẦU NGUYỆN CHO BỆNH NHÂN TẠI GIÁO XỨ

Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, năm 1992 đã khởi xướng ngày quốc tế cầu nguyện cho bệnh nhân hàng năm vào lễ Đức Mẹ Lộ Đức (ngày 11 tháng 2) đã xác định: “Ngày quốc tế bệnh nhân là cơ hội để tái khám phá mối quan hệ sâu sắc giữa Đức Mẹ và những người đau yếu...”

Tại giáo xứ sẽ có nghi thức cầu nguyện và xúc dầu cho những người già và đau yếu ngay sau Thánh lễ 12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 10 tháng 2. Nếu trong gia đình có người già và đau yếu, xin mời quý vị chở đến nhà thờ để tham dự Thánh lễ và nghi thức xúc dầu.

## THÁNH LỄ GIAO THỪA (THỨ HAI, MÙNG 4 THÁNG 2, 2019)

- Bài đọc: Ds 6:22-27 1 Tx 5:16-26,28 Mt 5:1-10
- Nghi lễ bài Thiên bái Tổ đầu Xuân
- Hái lộc Thánh và phát bao lì xì đỏ cho các em thiếu nhi.

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Giao Thừa được cử hành lúc 7 giờ tối.

## MÙNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN - CẦU BÌNH AN CHO NĂM MỚI (THỨ BA, MÙNG 5 THÁNG 2, 2019)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mùng Một Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

## MÙNG HAI TẾT NGUYÊN ĐÁN - KÍNH NHỚ TỔ TIÊN VÀ ÔNG BÀ CHA MẸ (THỨ TƯ, MÙNG 6 THÁNG 2, 2019)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mùng Hai Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

## MÙNG BA TẾT NGUYÊN ĐÁN - THÁNH HÓA CÔNG ẮN VIỆC LÀM (THỨ NĂM, MÙNG 7 THÁNG 2, 2019)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mùng Ba Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.



Trong tinh thần hiệp nhất và yêu thương, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, Virginia sẽ tổ chức Hội Vui Xuân Kỷ Hội, thời gian từ 9AM-11PM ngày 26 tháng 1, 2019 và từ 8AM-9PM ngày 27 tháng 1, 2019, tại Giáo Xứ.

Vào cửa miễn phí – Xin kính mời.

Hội Vui Xuân trước hết là dịp để mọi người trong Giáo xứ và Giáo họ qui tụ vui Xuân, đón Tết với những trò chơi vui nhộn, hoa tươi, bánh chưng nóng và các món ăn truyền thống để chào đón Năm Mới Kỷ Hội với ước mong Năm Mới tràn đầy niềm vui, bình an và ân lộc của Chúa; đồng thời, đây cũng là dịp cho quý ban, hội đoàn, ca đoàn gây quỹ trợ giúp những sinh hoạt và chi tiêu của hội đoàn trong năm.

Mọi chi tiết và thắc mắc về hai ngày Hội Vui Xuân, xin gửi điện thư tới Ban Thường Vụ Giáo Xứ [btv@cttdva.email](mailto:btv@cttdva.email) hoặc liên lạc với anh Nguyễn Thái Hiền 703-489-3206.



Hướng tới Tết Nguyên Đán Kỷ Hội, Giáo Xứ sẽ bán bánh chưng, dưa món, cá khô, xôi gấc... vào mỗi cuối tuần.

**Chương trình đặt bánh**

**chưng như sau:**

- Bắt đầu nhận đặt hàng: Ngày 15 tháng 12 năm 2018.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 25 tháng 1 năm 2019.
- Hạn chót giao bánh: Ngày 2 tháng 2 năm 2019.

**Bảng giá:**

- Bánh chưng: \$20.00 một cái
- Dưa món: \$7.00 một hũ.
- Cá khô: \$30.00/2.5 lbs.
- Xôi gấc: \$20.00 /5 lbs.

**Cách đặt bánh chưng:**

- Trước và sau các Thánh lễ ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner 703-626-9294; chị Nguyễn Dung Thanh 703-966-7758.
- Tại Văn Phòng Giáo Xứ: 703-553-0370.

**Lưu ý:**

- Khi đặt hàng, xin quý vị vui lòng trả tiền hết (PAID IN FULL)!
- Không nhận giao bánh chưng trong 2 ngày Hội Chợ Tết tại Giáo Xứ: Thứ Bảy, ngày 26 tháng 1, 2019 và Chúa Nhật, ngày 27 tháng 1, 2019.



## HỘI CHỢ TẾT – KỶ HỘI 2019

*A Special Event!*

# Save The Date!

**Chủ đề: “Tinh Gia Đình”.**

**Thời gian:** Thứ Bảy, mùng 2 tháng 2  
và Chúa Nhật, mùng 3 tháng 2, 2019.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
(4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)

## XIN ỦNG HỘ VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT 2019

Giáo họ (cùng với giáo xứ) đã gửi vé số Hội Chợ Tết 2019 về các gia đình có ghi danh trong Giáo xứ và Giáo họ, xin quý vị mau chóng mua và đưa cuống vé số lại để ban tổ chức có thì giờ bỏ vào danh sách.

Nếu quý vị không mua hết, quý vị có thể giúp bán cho người quen hoặc gửi trả về cho Văn Phòng Giáo Xứ. Văn Phòng Xổ Số của Tiểu Bang Virginia đòi hỏi Ban Tổ Chức phải giữ thống kê cho tất cả các vé số trong chương trình xổ số này vì các vé số chưa bán có thể bị người khác lạm dụng.

Trong hai ngày đầu có xổ số, và đây là chương trình mang lại rất nhiều lợi tức cần thiết cho việc xây dựng cơ sở của Giáo họ. Mua vé số cũng như món quà lì xì cho giáo họ trong dịp Tết Kỷ Hội 2019 và có cơ hội trúng:

**Độc đắc (tối Thứ Bảy):** Xe Toyota Camry LE 2018

**Độc đắc (tối Chúa Nhật):** Xe Toyota Rav4 LE 2018 và nhiều giải tiền mặt khác...

Sự hưởng ứng và giúp phổ biến vé số của quý vị chắc chắn là một đóng góp lớn cho sự thành công của Hội Chợ Tết Kỷ Hội 2019.

Xin chân thành cảm ơn quý vị.

Lm. Phó Quốc Luân, O.P.

Đặc trách Giáo họ Đức Mẹ La Vang

## NGÀY BIỂU TÌNH CHỐNG PHÁ THAI

Giáo xứ kêu gọi quý ông bà, anh chị em và các ban ngành đoàn thể cố gắng để dành Thứ Sáu tối, ngày 18 tháng 1, 2019, tham dự hội thảo và Thánh lễ cầu nguyện cho cuộc biểu tình chống phá thai do Giáo Phận Arlington tổ chức, từ 9 giờ đến 11 giờ sáng, tại Trường Đại Học George Mason University – Patriot Center: 4500 Patriot Circle, Fairfax, VA 22030. Giáo xứ sẽ cung cấp 50 vé vào cửa với phiếu ăn bữa trưa cho những người tham dự Thánh lễ tại Patriot Center và đi diễn hành tới Supreme Court, Washington, D.C. Sẽ có xe đưa rước từ nhà thờ CTTĐVN – Arlington, Virginia lúc 8 giờ sáng đi tham dự Thánh lễ tại Trường Đại Học George Mason do Đức Cha Michael F. Burbidge, chủ tế, sau đó sẽ đi Washington D.C. để diễn hành và trở về tới nhà thờ lúc 4 giờ chiều.

Nếu ai muốn đi, xin ghi tên vào sổ Yểm Trợ Thai Nhi tại tiền sảnh nhà thờ. Cần thêm chi tiết, xin liên lạc với ông Ông Nguyễn Văn Huân: 202-480-3076; Email: huantuyet@gmail.com hoặc chị Chị Trần-Lê Như-La: 571-237-2146; Email: jodytranle@yahoo.com

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:  
<https://www.youtube.com/watch?v=-TCERNJabhA>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>

Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## TIỀN THU TRONG TUẦN (05/01/19 - 06/01/19)

Tiền quyền lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$6,079.00
Bao thơ quyền tiền Giáng Sinh (by mail)	\$30.00
Bao thơ quyền tiền Mẹ Thiên Chúa (by mail)	\$74.00
Hộp tiền nên khẩn	\$829.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$178.00
Hộp tiền quà Chúa Hải Đông	\$71.00
Tiền thu Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$1,272.00
Quỹ bảo trì cơ sở (Monthly Offering)	\$3,288.00

**TỔNG CỘNG: \$11,821.00**

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CÔNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý Ông: Nguyễn Quang Hưng, Trương Thành An, Nguyễn Văn Lý & Trần Kim Quang, Đào Duy Tề, Nguyễn Bác Ái, Em đỡ John Joseph và cháu sơ sinh Luca.
- Quý Bà: Lê Thị Sang, Lê Thị Giỏi.



Nếu trong gia đình có người đau yếu bệnh tật và xin cầu nguyện, xin liên lạc trực tiếp với ông cô Nguyễn Văn Hà (703) 256-4367 / (571) 789-9496; henrybpv@yahoo.com để được cho vào danh sách xin cầu nguyện.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

### **Thứ Hai: 14/01/19 Sau Tuần I Thường Niên**

**Lễ 8AM** Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn thân nhân và các linh hồn (Anna Hồ Huyền)

**Lễ 7PM** Phêrô  
Phêrô Bùi Văn Chung (Lộc Kim)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria

### **Thứ Ba: 15/01/19 Thánh Phanxicô Capilat, O.P., linh mục thánh Phêrô San, O.P., giám mục và các em, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Rôcô Vũ Văn An (Anne Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Gia đình Hy Phương xin ơn chữa lành cho Phạm Richard



**Lễ 7PM** Cha Phaolô Lê Tân Thành lễ giỗ 100 ngày  
(Xuân Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Chi (Phạm Quyên)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên  
Các linh hồn thân nhân (Hải Hồng)  
Nguyễn Thái Hòa xin tạ ơn

**Thứ Tư: 16/01/19 Sau Tuần I Thường Niên**

**Lễ 8AM** Phanxicô Xavie Nguyễn Đức Rễ lễ giỗ (Phụng +  
Vân)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Gia đình Hy Phương xin ơn chữa lành cho Phạm  
Richard

**Lễ 7PM** Maria Nguyễn Thị Mát lễ giỗ 100 ngày (Nguyễn  
Thị Im và các con)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Hải Hồng xin tạ ơn  
Một người xin ơn chết lành

**Thứ Năm: 17/01/19 Thánh Antôn, viện phụ, lễ nhớ.**  
***Bắt đầu tuần lễ cầu cho các Ki-tô  
hữu hợp nhất***

**Lễ 8AM** Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Gia đình Hy Phương xin ơn chữa lành cho Phạm  
Richard

**Lễ 7PM** Giuse  
Maria Nguyễn Thị Ba  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Ngô Sĩ Vinh xin tạ ơn

**Thứ Sáu: 18/01/19 Thánh Magarita Hungary, O.P.,  
trinh nữ. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

**Lễ 7PM** Cha Giuse Cao Phương Kỳ mới qua đời  
(Hải Hồng)  
Anê Dương Ngọc Quá (Dương Ngọc Nga)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**Lễ 7PM** Các linh hồn ân nhân & thân nhân trong cộng  
đoàn giáo họ Lavang

**Thứ Bảy: 19/01/19 Sau Tuần I Thường Niên**

**Lễ 8AM** Giuse Nguyễn Đức Hùng (Phạm Thị Sáu)  
Phaolô Nguyễn Văn Thân (Phạm Thị Sáu)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)

Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh lễ giỗ 3 năm  
(gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin ơn bình  
an cho hội viên

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
19/01/2019 – LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Antôn Hà Hón Liễu (Luu Hà)  
Giuse Nguyễn H. Nhân (Micae Nguyễn Đoàn)  
Giuse Nguyễn Văn Vinh (Đoàn Thánh Tâm)  
Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Đoàn Thánh Tâm)  
Ông Trần Việt Thắng (Ban Phụ Huynh Đoàn TNTT)  
Anê Dương Ngọc Quá (Dương Ngọc Nga)  
Anna Nguyễn Thị Kim Chi (Đoàn Thánh Tâm)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn T. H. Liễu lễ giỗ 1 năm (Nguyễn Đoàn)  
Các đảng linh hồn (Micae Nguyễn Đoàn)  
Các linh hồn (bà Trần Kim Long)  
Các linh hồn thân quen (Bà Trần Kim Long)  
Luu Hà xin tạ ơn và xin ơn bình an

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
19/01/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Trần Văn Dụ (gđ. Trọng Hải)  
Maria Bùi Thị Hạc (Đình Việt)

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Gioakim Lê Tiến Trạch (Lê Ngọc Anh Dũng)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Bác Thuận)  
Mátthêu Lê Ngọc Anh Kiệt (Lê Ngọc Anh Dũng)  
Mátthia Nguyễn Quảng (Nguyễn Túc)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Ngọc Phương)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Văn Chuyên (gđ. Đặng Tiến)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. GMU)  
Anna Phan Thị Huệ (gđ. Jason)  
Anna Trần Thị Chung (Trần Thị Oanh)  
Anna Trần Thị Nhị (Nguyễn Xuân)  
Catarina Đào Thị Mót (Văn Ngọc Phương)  
Isave Nguyễn Thị Thìn (Nguyễn B. Trâm)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Máccta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Máccta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Máccta Trần Thị Hương (Nguyễn Xuân)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Nhiệm và các linh hồn (Nguyễn Xuân)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hoàng)

Các linh hồn (Đình Thị Thu)  
Nguyễn Bạch Ngọc xin tạ ơn  
Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Nguyễn Hoàng xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hoánh (Nguyễn Tâm)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Phạm Thắng)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Đoàn Thị Trinh)  
Giuse Ngô Ngọc Ý (Nguyễn Mạnh Hiền)  
Giuse Nguyễn Phú Tịnh (HSD 9655)  
Giuse Phạm Minh Thụy lễ giỗ (gđ. Thông & Nhung)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Nguyễn Quan Sanh (gđ. Dương Bào)  
Phaolô Phạm Văn Minh (Lưu Hồng Hạnh)  
Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Phạm Thắng)  
Phêrô Nguyễn Văn Tiệp (Hoàng Thủy)  
Phêrô Trần Cao Đình (Nguyệt Ánh)  
Phêrô Trần Thanh Long (Hùng Linh)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Vincentê Nguyễn Hưng Thịnh (Nguyễn Thị Bích Vân)  
Linh hồn Hoàng Trọng Nghiêm (Nguyễn Phong)  
Linh hồn Phạm Thị Khương lễ giỗ (gđ. Thông + Nhung)  
Anna Nguyễn T. Lộc (Nguyễn Linh)  
Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)  
Mácta Hoàng T. Kim Dung (gđ. Phạm Văn Quỳnh)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Hiệp Sĩ Đoàn)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con của mẹ)  
Maria Bùi Thị Cậy (Thành Nhung)  
Maria Ngô Thị Xinh (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Văn Giầy và các con)  
Maria Nguyễn Thị Cảnh (Đình Vân)  
Maria Nguyễn Thị Khoảnh (Nguyễn Văn Phép)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Vui (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Maria Vũ Thị Khiêm (Nguyễn Đức Tâm)  
Têrêsa Nguyễn Huệ (Nguyễn Phụng Anh)  
Các linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Các linh hồn (Trần Thế Bình)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Bạch Ngọc xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin tạ ơn và như ý  
Nguyễn Anh xin ơn như ý  
Nguyễn Nathan xin tạ ơn  
Một gia đình xin tạ ơn  
Gia đình bà Riêm xin ơn bình an  
Gia đình xin thánh Martinô chữa lành cho Samurai  
Một người xin tạ ơn và bình an  
Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân xin lễ bình an cho các  
hội viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Don Carson (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Cô Tuyết)  
Giuse Nguyễn Văn Trọng (gđ. Nguyễn Văn Trọng)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Rễ (Phụng + Vân)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Trần Văn Thuận (QH Đào)  
Anna Hoàng Thị Hân (QH Đào)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Phạm Thị Mai Loan (Hy + Phụng)  
Inê Vũ Thị Cảnh (Lê Thị Minh Trâm)  
Isave Trương Thị Ngọc Bích (Trương Phương Trang)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con của mẹ)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (gđ. Phạm Văn Quỳnh)  
Maria Nguyễn Thị Bạch Lựu (nhóm bạn của con bà)  
Maria Nguyễn Thị Roãn (Nguyễn Sâm)  
Các linh hồn (gia đình)  
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Nguyễn Sâm)  
Các linh hồn mới qua đời trong gia tộc (gđ. Hùng Xuyên)  
Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho đoàn viên và gia  
đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Giuse Maria Phạm Văn Chính (Thím Hiền)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh lễ giỗ 3 năm (gia đình)  
Các linh hồn (Maria Hoàng)  
Gia đình Lê Nguyễn xin tạ ơn

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 2 GIỜ CHIỀU**

Augustinô Nguyễn Tấn Thọ (gđ. Nguyễn)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Thị Kim Liên)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM C:  
20/01/2019 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Phạm Xuân Phương)



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (01.01.2019 – 06.01.2019)

Tiền quyên lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa	\$1,583.00
Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,563.00
Tiền quyên lần 2 (Quyển phát triển giáo họ)	\$1,497.00
Tiền bán vé số Hội Chợ Tết	<u>\$8,786.00</u>

**TỔNG CỘNG: \$15,429.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối ( <u>Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ</u> )
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

Join us as you pilgrimage to the March for Life!



# MORNING RALLY & MASS

(Including Confessions)

**January 18, 2019**

**Fairfax, Virginia**

**9:00am - 11:00am**

Doors open at 8:00am



**BISHOP BURBIDGE**



**SR. BETHANY MADONNA**



**STEVE ANGRISANO**



Sponsored by the  
Catholic Diocese  
of Arlington



# HỘI CHỢ

## Giá Vé \$5

Dưới 2 tuổi miễn phí

# Tết 2019

Thứ Bảy ngày 2 tháng 2 | 10AM-11PM  
Chủ Nhật ngày 3 tháng 2 | 10AM-10PM

Dulles Expo Center  
4320 Chantilly Shopping Center  
Chantilly, VA 20151

# Quán Kỷ Hội

Chương Trình:

- Live Entertainment | Văn Nghệ Mừng Xuân
- Food Fair | Gian Hàng Chợ Tết
- Fashion Show | Biểu Diễn Thời Trang
- Activities for Kids | Nhiều Tiết Mục Vui cho Trẻ Em
- Lion Dance | Múa Lân và Lì Xì
- Free Parking | Chỗ Đậu Xe Rộng Rãi

Những vé chưa trúng Thứ Bảy  
vẫn được tiếp tục xổ vào Chủ Nhật

Giải Độc Đắc 2: Toyota RAV4 LE  
(xổ ngày 3 tháng 2, 2019)



Xổ Số Trúng 2 Giải Độc Đắc  
20 Consolation Prizes: \$200

Giải Độc Đắc 1: Toyota Camry LE  
(xổ ngày 2 tháng 2, 2019)



Giáo Họ Đức Mẹ La Vang Trân Trọng Kính Mời

Liên Lạc: Nguyễn Hữu Anh (202) 375-9211 | Châu Trần (703) 303-7008  
<http://www.ourladyoflavangva.com/Menu/SinhHoat/Hoicho2019>



## NHẬN GIỮ TRẺ

Nhà số 4211 Americana Dr. Apt 10 Annandale, Virginia. Nhận giữ trẻ sơ sinh & mọi lứa tuổi, chăm sóc kỹ lưỡng, bảo đảm phụ huynh an tâm.

Xin vui lòng liên lạc:

**Cô Nga or Chú Thuận**  
571.260.3664/571.505.8131

## Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết kia mấy bông  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

## CẦN NHIỀU THỢ NAIL NỮ cho 3 tiệm vùng Alexandria

Cần thợ có kinh nghiệm, tinh tình vui vẻ, làm việc có lương tâm.

Chủ sẽ bao lương, xin vui lòng liên lạc (703) 981-6001.

## VĂN PHÒNG BẢO HIỂM



LICENSED IN VA, DC, MD

SỐ PHONE: (703) 536-4001

SỐ FAX: (276) 595-1954

GIỜ LÀM VIỆC: Monday - Friday (9:30am - 6:00pm)

Chúng tôi chuyên về BẢO HIỂM đại diện cho nhiều hãng

**XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI-SỨC KHỎE-NHÂN THỌ**

Hung Trương: (703) 536-4001 x101 (Office) or (703) 539-5857 (Cell)

Steve (Loc) Dang: (703) 536-4001 x102 (Office) or (571) 954-1015 (Cell)

Tiffany (Uyen) Phan: (703) 536-4001 x103 (Office) or (571) 699-6983 (Cell)

Nguyen Chung: (703) 536-4001 x104 (Office)

Uyen (Elie) Nguyen: (703) 536-4001 x105 (Office)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504,  
ANNANDALE VA, 22003



Văn phòng Bác Sĩ Sản Phụ Khoa Anna Khanh Lê  
Chuyên điều trị các bệnh về phụ nữ, thai sản, đỡ đẻ và giải phẫu.  
Hầu hết các tiểu Phẫu làm tại phòng mạch.  
Đeo xương và Siêu âm 3D tại văn phòng.

4208 Evergreen Lane #213

Annandale, VA 22003

(703) 642-7522

Giờ làm việc: Thứ hai tới thứ sáu 8:30am-5:00pm.

Website: [www.annandaleobgyn.com](http://www.annandaleobgyn.com)

Phở là đặc sản quê hương  
Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương

## Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICF, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
22-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



## PHỤC VỤ ĐỒNG HƯƠNG VỚI NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH SAU ĐÂY:

- ♦ Giúp xin Medicaid và CHIPRA cho những gia đình có con em dưới 19 tuổi và có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các bệnh nhân ung thư vú đến những cơ quan điều trị.
- ♦ Kết nối và tìm hiểu về sức khỏe cho người Việt mắc bệnh mãn tính.
- ♦ Các lớp kỹ năng trò chuyện với các thành viên trong gia đình.
- ♦ Tư vấn hôn nhân gia đình.
- ♦ Các lớp Nhập Tịch, tiếng Anh, máy tính và Càn Khôn Thập Linh.
- ♦ Thực phẩm miễn phí cho gia đình có thu nhập thấp.
- ♦ Kết nối các nạn nhân bạo hành gia đình tới những cơ quan lân cận.
- ♦ Hội thảo về các vấn đề Cộng Đồng và Việt Nam.

6066 Leesburg Pike Suite 100  
Falls Church, VA 22041

Boat People SOS (BPSOS) là tổ chức phi lợi nhuận với thành tích 37 năm hoạt động ở tầm quốc gia và quốc tế, vì lợi ích cho đồng hương ở Hoa Kỳ và đồng bào ở Việt Nam. Sự mạng của chúng tôi là "phát triển tổ chức và hỗ trợ phương tiện cho những cá nhân và cộng đồng trên con đường mưu cầu tự do và nhân phẩm."

703-538-2190

## CCP Home Improvement LLC

7708 Erie St. Annandale VA 2203

Call Chinh Phan at: (571) 259-8166

Email: [cphi5220@gmail.com](mailto:cphi5220@gmail.com)



We provide residential and commercial service.  
Trên 18 năm kinh nghiệm  
Chuyên đảm nhận

- ♦ Sửa chữa và làm mới nhà tắm, nhà bếp
- ♦ Finish basements
- ♦ Tân trang cơ sở thương mại, tiệm nail, tiệm tóc
- ♦ Sửa chữa và thay mới nền nhà các loại
- ♦ Làm thêm phòng và mở rộng nhà
- ♦ Sửa chữa hoặc làm deck mới
- ♦ Thay các loại cửa sổ và cửa ra vào
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống nước, thông các loại cống bị nghẹt
- ♦ Sửa chữa hoặc thay mới hệ thống điện, đèn trần, quạt hút
- ♦ Sơn trong và ngoài nhà
- ♦ Rửa vách nhà & deck
- ♦ Thay mới mái nhà, máng xối.

We guarantee quality work!  
We will not stop until our customers are satisfied.



VIETNAMESE CUISINE

6783 Wilson Blvd  
Falls Church, VA 22044

703.532.1069  
[www.littlevietgarden.com](http://www.littlevietgarden.com)

(Phở Cầu Lạc Bộ Nhà Thờ Cựu Annandale)  
(Nay trong Eden Center)

## Đặc Biệt:

- ❖ Bún chả Hà Nội
- ❖ Phở Bắc
- ❖ Phở Ấp Chảo
- ❖ Bánh Cuốn Tráng Hơi
- ❖ Bánh Xèo
- ❖ Bánh Bao Xếp
- ❖ Mực Rang Muối
- ❖ Cua Lột Chiên Bơ
- ❖ Cá Hấp
- ❖ Cá Chiên Giòn Nguyên Con
- ❖ Cà Tim Nướng Mỡ Hành Thịt Bò
- ❖ Thịt Cừu Nướng Sả

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
Vietnamese Restaurant  
7770 Richmond Hwy  
Alexandria, VA 22306

**Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
(waiter/waitress) biết nói tiếng Anh**

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**

SAT & TJ Prep  
Homework Help  
Summer Classes  
In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vòng hoa cho đám tang, cắm hoa và trang trí  
cho đám hỏi, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc  
Scott Nguyễn (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**  
3800 G South Four Mile Run Dr  
Arlington—Virginia  
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

**SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE**

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

<p>Fairfax Memorial Funeral Home &amp; Crematory</p> <p>Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 <a href="http://www.fmfh.com">www.fmfh.com</a></p>	<p>Fairfax Memorial Park</p> <p>Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 <a href="http://www.fmpark.com">www.fmpark.com</a></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**BUSY BEE CHILD CARE CENTER**  
10917 Marilta Ct. Fairfax, VA 22030  
703-591-0862

Do Quý Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt đảm trách  
Chúng tôi nhận các em từ 2.5 - 12 tuổi.  
Các em mới, xin ghi danh.

**Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse**

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vấn đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, băng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

**Xin gọi 703-539-0020 để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.**

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.

**Anh Nguyen, Agent**  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
**State Farm**  
statefarm.com

\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình có trên thông lệ quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và chi được bảo của trong mục về Việt Nam của hợp đồng với State Farm. \*\*Chỉ áp dụng cho phí A.M. Best xếp hạng. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
09/05/21

**CHUYÊN ĐƯA ĐÓN**

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm thân nhân, tham quan du lịch 24/7.

Vùng D.C. - Virginia - Maryland.

Xin gọi: Trần Độ (571) 363-7999

**T&T AUTO BODY SHOP / SALE USED CARS**  
571-331-6409

[www.wpaa.net](http://www.wpaa.net)  
Tommy Trương 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
Body Tech & Salesmen 22191  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.

**10% discount cho Cộng đồng và hội đoàn.**  
[tommytruong35@yahoo.com](mailto:tommytruong35@yahoo.com)

**Solace DAY SPA** **Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lượng cao, tip hậu.  
Bảo lượng 800-1200/tuần tùy khả năng.

**Liên lạc: (703) 843-7148 hoặc (571) 437-4586**

**AUTO • HOME • BUSINESS**

Increase your homeowners savings when we insure your car as well as your home.

**LEMAY INSURANCE SERVICES**  
4229 Lafayette Center Dr. Ste. 1300C  
Chantilly, VA 20151  
(571) 308-3086 [www.LemayInsurance.com](http://www.LemayInsurance.com)

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm: **Nhân Thọ - Nhà - Xe - Thương Mại**  
Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church

Giờ làm việc:  
Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 9PM  
Chủ Nhật: 10AM - 2PM

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
Residential Mortgage Lender  
7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
Operation Manager  
[kdang@facloan.com](mailto:kdang@facloan.com)

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**Handyman - Home Improving**

Có nhận sửa chữa heat/air conditioning  
Thay máy sưởi, máy lạnh  
Thay bình nước nóng, thông ống cống  
Remodeling nhà bếp, nhà tắm  
Lót gạch, sơn nhà, finish basement  
Thay hardwood floor, gắn cửa sổ  
Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-533-4656  
Email: quy@qt123construction.com

**Family Child CARE**  
6341 FRANCONIA Rd  
Springfield VA 22150

**NHẬN CÁC EM TỪ 3 THÁNG — 12 TUỔI**  
571-296-5894 / 571-355-0334

# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.

## SỬA CHỮA QUẦN ÁO

Nhận sửa chữa tất cả các loại quần áo, đồ tây đầm và quần jeans.

Xin liên lạc với Chị Yến  
(571) 279-4544

# New Orleans Live Crawfish & Seafood Restaurant

## Mua 5 lb, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng

5 phút từ Eden Center

COUPON - COUPON - COUPON

Hãy ủng hộ nhà thờ!

Cứ mỗi \$25 quý vị xuất ra mua thức ăn; chúng tôi gọi lại \$5 tặng nhà thờ. Chương trình này chỉ tính vào những quý khách ngồi ăn trong nhà hàng.

(703) 536-2288 (703) 536-2289

6168 Arlington Blvd. Falls Church

Xin hỏi người quản lý để biết chi tiết



6168 Arlington Blvd.  
Falls Church, VA

**(703) 536-2288 (703) 536-2289**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

### Eastern Memorials

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

### SPRINGDALE DENTISTRY

Lê V. Thiên, D.D.S, P.C.  
5105-C Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612



- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
  - Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.
- [www.springdaledentistry.com](http://www.springdaledentistry.com)

### PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM

3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873

### HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe: Mỹ, Nhật, Đức  
Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883

Cell: (571) 278-3034

### ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường

Điện thoại: 571-290-8522

### THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

### PHỞ HẢI DƯƠNG

(VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.



Bảo đảm tương lai tài chính của quý vị.



Jennifer Bui  
Financial Services Professional  
Asset Management Group  
3975 Fair Ridge Drive  
Suite 315 N  
Fairfax, VA 22033  
703-864-3979

Bảo hiểm, Nghỉ hưu

MassMutual

Công ty chung của hãng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tài địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công Ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công Ty chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MML Bay State Life Insurance Co., Enfield, CT 06082, CRN202012-222789